

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su cultura	Cultura de la Lengua C (Árabe)	2º	2º	6	Obligatoria
PROFESORES*			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
PENDIENTE DE ASIGNACIÓN			Facultad de Traducción e Interpretación, Despacho 6 Tel: 958 24 34 71		
			HORARIO DE TUTORÍAS*		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> Tener conocimientos adecuados de lengua árabe (nivel A2) 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ul style="list-style-type: none"> Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica de las áreas geográficas de lengua árabe 					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
<p>A. Competencias instrumentales:</p> <p>6. Conocer la cultura de la lengua C</p> <p>13. Ser capaz de gestionar la información</p> <p>14. Ser capaz de tomar decisiones</p>					

* Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente.



15. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo

B. Competencias personales:

17. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos

18. Saber reconocer la diversidad e interculturalidad

19. Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística

20. Ser capaz de trabajar en equipo

22. Ser capaz de trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar

C. Competencias sistémicas:

23. Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad

24. Ser capaz de aprender con autonomía

D. Competencias académico-disciplinares:

31. Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo.

32. Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación

33. Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos

E. Competencias profesionales:

45. Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

48. Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

50. Aplicar los conocimientos sobre la búsqueda de información y documentación.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Proporcionar al alumnado los instrumentos básicos necesarios para iniciar su itinerario curricular en las materias de cultura de la lengua árabe
- Que el alumnado llegue a conocer las principales tradiciones y manifestaciones culturales del mundo árabe
- Que el alumnado identifique los valores y los conceptos comunes a diferentes fenómenos socioculturales a través de su manifestación discursiva.
- Que el alumnado pueda analizar con un juicio crítico las causas y consecuencias de los hechos históricos, sociales y culturales.
- Despertar la curiosidad y el interés por el estudio de la cultura árabe.
- Desarrollar capacidades conceptuales relacionadas con esta disciplina.
- Procurar competencias transversales útiles para otras materias afines.
- Analizar y comentar textos históricos.
- Fomentar la capacidad de análisis y síntesis de los materiales proporcionados en concepto de prácticas

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO

MARCO GENERAL

1. Marco geopolítico: Mundo árabe / mundo islámico: interrelaciones y diferencias. El espacio árabe e islámico.
2. Marco político y social: países, población, recursos, desarrollo
3. Historia: etapas y configuración histórica del mundo árabe

MARCO ESPECÍFICO



1. Introducción: objetivos, metodología, contenidos, evaluación, bibliografía, ajuste del programa al grupo
2. Geografía física, cultural y administrativa del mundo árabe.
3. Lengua árabe *fushà*, dialectos, minorías etnolingüísticas y religiosas.
4. Historia e ideología 1. El islam: Muhammad y el Corán como referentes de la cultura árabe.
5. Historia e ideología 2. El islam como dogma y ley. Derecho e instituciones islámicas.
6. Historia e ideología 3. La expansión histórica del islam: los califatos y la *shi'a*.
7. Historia e ideología 4. Manifestaciones políticas y religiosas del islam medieval y contemporáneo.
8. Situación social y jurídica de las mujeres: derechos, matrimonio, divorcio, herencia.
9. Situación sociopolítica actual: la "primavera árabe". Los conflictos palestino e iraquí.
10. Medios de comunicación: prensa y televisión.
11. Sistemas educativos.
12. Literatura árabe y otras manifestaciones culturales e intelectuales.

- El temario estará enfocado a desarrollar en el estudiante los conocimientos y habilidades necesarias para llevar a cabo traducciones del tipo de las que aparezcan en la asignaturas del módulo "Traducción C (Segunda lengua extranjera)" y del módulo "Traducción e interpretación en ámbitos específicos".

TEMARIO PRÁCTICO:

- Seminarios, talleres de lectura y prácticas de comentario crítico de textos y material audiovisual relativo a los temas teóricos. Elaboración de un glosario de términos.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- ABU-RABI', Ibrahim M. *Contemporary Arab Thought: Studies in post-1967 Arab Intellectual History*. Londres: Pluto Press, 2004.
- FERJANI, Mohamed-Chérif. *Política y religión en el campo islámico*. Barcelona: Bellaterra, 2009.
- HOURANI, Albert. *Historia de los pueblos árabes*. Barcelona: Ariel, 2005.
- LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. *El mundo arabo-islámico contemporáneo*. Madrid: Síntesis, 1997.
- ROGAN, Eugene. *Los árabes. Del imperio otomano a la actualidad*. Barcelona: Crítica, 2010.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- ARMBRUST, Walter. *Mass mediations: new approaches to popular culture in the Middle East and Beyond*. Berkeley: University of California Press, 2000.
- CRUZ HERNÁNDEZ, Miguel. *Historia del pensamiento en el mundo islámico*. Vol. III. Madrid: Alianza, 1996.
- KASSAB, Elisabeth Suzanne. *Contemporary Arab Thought. Cultural critique in comparative perspective*. Nueva York: Columbia University Press, 2009.
- MARTÍN MUÑOZ, Gema. *El estado árabe. Crisis de legitimidad y contestación islamista*. Barcelona, Bellaterra, 1999.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro. *Mundo árabe y cambio de siglo*. Granada: UGR, 2004.
- PACHECO PANIAGUA, Juan Antonio. *El pensamiento árabe contemporáneo: rupturas, dilemas, esperanzas*. Sevilla: Mergablum, 1999.
- SHAFIK, Viola. *Arab Cinema. History and Cultural Identity*. Cairo: AUC Press, 2012.
- السيد يسين. الإصلاح العربي. القاهرة، 2005.



ENLACES RECOMENDADOS

www.albankaldawli.org/ar/region/mena
www.aljazeera.net
www.arableagueonline.org
http://arabstates.undp.org
http://arabic-media.com/arabicnews.htm
www.ugr.es/~estsemi/enlaces-tematicos.html

METODOLOGÍA DOCENTE

- Exposición por parte del profesor de las bases teórico-conceptuales e históricas del pensamiento árabe contemporáneo
- Realización de comentarios de textos y exposiciones por parte de los alumnos con el fin de lograr un conocimiento deductivo de los temas y tendencias del pensamiento árabe contemporáneo
- Talleres de lectura de fuentes y obras significativas del pensamiento árabe contemporáneo
- Seminarios temáticos y sesiones de debate
- Redacción de prácticas y trabajos puntuales
- Búsqueda de bibliografía e información relevante y elaboración crítica de la misma

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

- Asistencia y participación activa en las clases presenciales (20%)
- Realización satisfactoria de trabajos de prácticas, comentarios de textos y participación en los talleres de lectura y seminarios (30%)
- Examen escrito (aprobado, 50%)
- La **evaluación será continua**. El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional. Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la **evaluación única final**, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (http://secretariageneral.ugr.es/bougr/pages/bougr112/_doc/examenes/). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua. En las **convocatorias extraordinarias** se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

INFORMACIÓN ADICIONAL

